



## CULTURE

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of France amending the Agreement concerning the Promotion of Co-produced Cinematographic Projects of July 11, 1983

Ottawa, February 8, 1989

In force February 8, 1989

---

## CULTURE

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République française modifiant l'Accord relatif à la promotion de projets de coproduction cinématographique du 11 juillet 1983

Ottawa, le 8 février 1989

En vigueur le 8 février 1989

---





CANADA

TREATY SERIES 1989 No. 8 RECUEIL DES TRAITÉS

## CULTURE

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of France amending the Agreement concerning the Promotion of Co-produced Cinematographic Projects of July 11, 1983

Ottawa, February 8, 1989

In force February 8, 1989

## CULTURE

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République française modifiant l'Accord relatif à la promotion de projets de coproduction cinématographique du 11 juillet 1983

Ottawa, le 8 février 1989

En vigueur le 8 février 1989

Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures

MAY 27 1991

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHÈQUE DU MINISTÈRE

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA  
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1990

43-259-263 (19)



OTTAWA, February 8, 1989

N°. JLA-5023

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of France Concerning Cinematographic Relations, signed at Ottawa on May 30, 1983. At the meeting of the joint cinematographic commission held in Paris on March 10 and 11, 1988, representatives of our two countries agreed to amend the Agreement. I have the honour, on instructions of my Government, to propose the following amendments:

ARTICLE II

There shall be added to Article II a new paragraph 3, written as follows:

MAY 27 1989

His Excellency Philippe Husson  
Ambassador of the Republic of France  
Ottawa.



OTTAWA, le 8 février 1989

No. JLA-5023

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord sur les relations cinématographiques entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française, signé à Ottawa le 30 mai 1983. Lors de la réunion de la commission mixte cinématographique tenue à Paris les 10 et 11 mars 1988, les représentants de nos deux pays ont jugé utile de modifier les dispositions de cet Accord. J'ai donc l'honneur, d'ordre de mon Gouvernement, de vous proposer les modifications suivantes:

ARTICLE II

Un nouveau paragraphe 3. est ajouté à l'article II, rédigé comme suit:

Son Excellence Monsieur Philippe Husson  
Ambassadeur de la République française  
Ottawa.

"3. Animation works such as storyboard, layout, key animation and voice recording must be carried out in Canada or France."

ARTICLE III

A) Paragraph 1. of Article III shall be deleted and replaced by the following:

"1. The scriptwriters and directors of cinematographic productions, as well as technicians and performers participating in the production, must be nationals of France or Canada, or nationals of a member State of the European Economic Community, or residents of France, or permanent residents of Canada."

B) Paragraph 2. of Article III is deleted.

C) Taking into account the deletion of paragraph 2. of Article III, paragraph 3. of Article III becomes paragraph 2. of the same Article.

"3. Les travaux d'animation tels que le scénario-maquette, la maquette définitive préparatoire à l'animation, l'animation-clé et l'enregistrement des voix, doivent s'effectuer au Canada ou en France."

### ARTICLE III

A) Le paragraphe 1. de l'article III est modifié de la manière suivante:

"1. Les scénaristes et réalisateurs des oeuvres cinématographiques ainsi que les techniciens et interprètes participant à la réalisation, doivent être de nationalité française ou canadienne, ou ressortissants d'un État membre de la Communauté Économique Européenne, ou résidents en France ou résidents permanents au Canada."

B) Le paragraphe 2. de l'article III est supprimé.

C) Afin de tenir compte de la suppression du paragraphe 2. de l'article III, le paragraphe 3. de l'article III devient le paragraphe 2. du même article.

ARTICLE XIII

Subparagraph (c) of Article XII is completed by adding the following:

"... or a resident;"

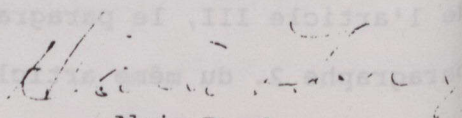
ARTICLE XIV

Article XIV is completed by adding the following:

"... or a resident."

If the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of France, I have the honour to propose that this Note which is authentic in English and French and your reply to that effect, constitute an Agreement between our two Governments amending the Agreement Concerning Cinematographic Relations of May 30, 1983, which will enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

  
Alain Gourd  
*for* Secretary of State for  
External Affairs



ARTICLE XII

L'alinéa c) de l'article XII est modifié ainsi qu'il suit:

"... dont le réalisateur est national ou résident;"

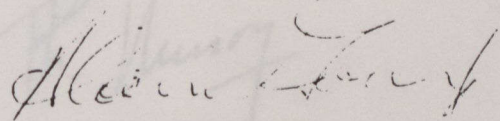
ARTICLE XIV

L'article XIV est modifié ainsi qu'il suit:

"... dont le réalisateur est national ou résident."

Si ces dispositions recueillent l'agrément du Gouvernement de la République française, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note dont les versions française et anglaise font également foi et votre réponse à cet effet, constituent un Accord entre nos deux Gouvernements modifiant l'Accord sur les relations cinématographiques du 30 mai 1983, lequel entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances de ma plus haute considération.



Alain Gourd

*pour*

Le Secrétaire d'État aux  
Affaires extérieures

ds3107552--Sept 27/90

Embassy of France in Canada

42 Sussex Drive, Ottawa

The Ambassador

February 8, 1989

Dear Sir:

I have the honour to acknowledge receipt of your Note JLA 5023 of today's date for the purpose of amending the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of France Concerning Cinematographic Relations, signed at Ottawa on May 30, 1983.

It is my pleasure to inform you that the proposals in your Note are approved by the Government of the Republic of France, and to confirm that your Note, equally authentic in French and in English, and this reply constitute between our two governments an Agreement to Amend the Agreement Concerning Cinematographic Relations, which will enter into force on the date of this reply.

Accept, Sir, the expression of my highest consideration.

[sgd]  
Philippe Husson

The Right Honourable Joe Clark  
Secretary of State for External Affairs  
Department of External Affairs  
Ottawa

AMBASSADE DE FRANCE

42 PROMENADE SUSSEX

AU CANADA

OTTAWA

L'AMBASSADEUR

Le 8 février 1989

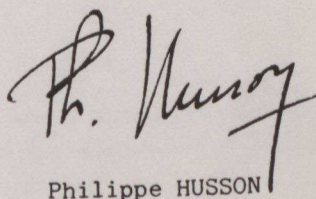
N° 47/AE

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note JLA 5023 en date de ce jour visant à amender l'Accord sur les relations cinématographiques entre le Gouvernement de la République Française et le Gouvernement du Canada, signé à Ottawa le 30 mai 1983.

J'ai le plaisir de vous informer que les propositions contenues dans votre Note agréent au Gouvernement de la République Française, et de confirmer que votre Note, laquelle fait également foi en français et en anglais, et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord modifiant l'Accord sur les relations cinématographiques, lequel entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma très haute considération.



Philippe HUSSON

Le très Honorable Joe CLARK  
Secrétaire d'Etat aux Affaires Extérieures  
Ministère des Affaires Extérieures

O T T A W A





© Minister of Supply and Services Canada 1990

Available in Canada through

Associated Bookstores  
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1989/8  
ISBN 0-660-56235-9

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1990

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées  
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnement et Services Canada  
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1989/8  
ISBN 0-660-56235-9

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20075032 4



